



ОЗХО

Технический секретариат

International Cooperation and Assistance Division

S/372/2003

7 August 2003

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**ПРИГЛАШЕНИЕ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ
В ПЯТОМ ЕЖЕГОДНОМ СОВЕЩАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
17-19 ОКТЯБРЯ 2003 ГОДА**

1. Технический секретариат (далее "Секретариат") приглашает персонал Национальных органов принять участие в пятом ежегодном совещании Национальных органов, которое состоится в Центральных учреждениях ОЗХО в Гааге 17-19 октября 2003 года. Данное совещание является рабочим форумом для персонала, работающего в Национальных органах, который на ежедневной основе занимается национальным осуществлением Конвенции о химическом оружии (далее "Конвенция"). Основная цель совещания состоит в содействии повышению национального потенциала в области соблюдения обязательств, взятых государствами-участниками по Конвенции. Соответственно ожидается, что кандидатами для участия в этом совещании будут сотрудники, которые непосредственно отвечают за выполнение конкретных задач осуществления Конвенции на национальном уровне.
2. Цели совещания являются следующими:
 - a) содействие обмену информацией и опытом относительно осуществления Конвенции и расширение сотрудничества между Национальными органами;
 - b) определение общих проблем, связанных с осуществлением Конвенции, и содействие их решению на основе сотрудничества между государствами-участниками и Секретариатом;
 - c) содействие повышению самодостаточности потенциала в области национального осуществления; и
 - d) содействие более широкому пониманию деятельности, касающейся международного сотрудничества согласно Конвенции.
3. Совещание будет состоять из трех частей:



- a) однодневный практикум об осуществлении программ ОЗХО в области международного сотрудничества;
 - b) представление обновленной информации и обмен опытом между Национальными органами; и
 - c) консультации между отдельными Национальными органами и должностными лицами Секретариата по вопросам осуществления.
4. Учитывая тот факт, что одновременное присутствие в Гааге представителей многих Национальных органов в связи с сессией Конференции государств-участников обеспечивает уникальную возможность этим представителям встретиться с должностными лицами Секретариата для обсуждения вопросов, представляющих конкретный интерес для отдельных государств-участников, первая половина дня в воскресенье, 19 октября, будет выделена для таких двусторонних консультаций. В этой связи к Национальным органам обращается просьба заранее уведомить Секретариат о конкретных вопросах национального осуществления Конвенции, которые они хотели бы обсудить с Секретариатом, с тем чтобы можно было обеспечить присутствие на таких встречах ответственных должностных лиц Секретариата и провести необходимую подготовительную работу. В ходе совещания Секретариат также может предложить участникам обсудить конкретные вопросы осуществления на двусторонней основе.
5. Устный перевод на официальные языки Конвенции будет обеспечен только в следующие сроки:
- a) в пятницу, 17 октября, в ходе тематического практикума по программам международного сотрудничества;
 - b) утром в субботу, 18 октября, во время обсуждения состояния дел с осуществлением Конвенции; и
 - c) во второй половине этого же дня – в ходе обзора обсуждений, состоявшихся в региональных группах.

Никакие мероприятия, проводимые 19 октября, заседания региональных групп и отдельные консультации устным переводом обеспечиваться не будут.

6. Секретариат предполагает, что сможет оказать финансовую поддержку ограниченному числу участников. При представлении каждой кандидатуры следует указывать, является ли финансовая поддержка необходимым условием участия данного кандидата. В отношении участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат оплатит путевые расходы, питание, размещение в гостинице и медицинское страхование, а также обеспечит выплату ограниченных суточных на покрытие мелких расходов. В тех случаях, когда Секретариат организует размещение участников, которым оказывается финансовая поддержка, он также оплатит расходы на их проживание. К участникам, которым оказывается финансовая поддержка и

которые не намерены воспользоваться жильем, организуемым Секретариатом, обращается просьба проинформировать Секретариат об этом как можно скорее, чтобы не пришлось платить неустойку в связи с отменой брони в гостинице. В том случае, если участники решат сами организовать свое размещение, сумма суточных не изменится.

7. При организации поездок участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат будет стремиться к максимальной экономии. Билеты будут куплены Секретариатом и отправлены участникам. Участникам будет разрешено покупать билеты в местах их проживания только в том случае, когда это приведет к дополнительной экономии средств Секретариата и когда это заранее одобрено Секретариатом. Для сведения к минимуму расходов Секретариата ожидается, что участники, которым оказывается финансовая поддержка, прибудут не раньше четверга, 16 октября 2003 года, и отбудут не позднее понедельника, 20 октября 2003 года. Участники, желающие остаться в Гааге для участия в восьмой сессии Конференции государств-участников, должны информировать Секретариат о предполагаемой дате своего отъезда для принятия соответствующих организационных мер. Секретариат не будет оплачивать никакие расходы, не связанные с совещанием или вызванные любым изменением, касающимся проезда, на которое он не дал согласия. Участники, которым оказывается финансовая поддержка, оплачивают любые расходы, вызванные изменениями, включая отмены, произведенными ими после покупки билетов Секретариатом. Участникам, которым не оказывается финансовая поддержка, предлагается самостоятельно организовать свой проезд и размещение, однако Секретариат может в случае необходимости организовать их проживание по льготному тарифу.
8. Участникам предлагается получить любые необходимые визы (включая транзитные визы) до отъезда в Нидерланды. Участникам, которым требуется виза для въезда в Нидерланды, рекомендуется обратиться в ближайшее дипломатическое представительство Нидерландов как можно скорее. В случае, если потребуются дополнительные услуги, участники могут связаться с Протокольным подразделом Секретариата:

телефон: +31 (0)70 416 3300

факс: +31 (0)70 306 3890.

9. Заинтересованным Национальным органам предлагается представить фамилии их сотрудников, предлагаемых для участия в совещании, **не позднее 8 сентября 2003 года** с использованием бланка, содержащегося в приложении 2. Заполненные бланки следует направить Директору Отдела международного сотрудничества и помощи, ОЗХО, по адресу: Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands. Бланки могут быть также направлены по факсу: +31 (0)70 306 3535 или по электронной почте: ipb@orcw.org. Важно представить всю подробную информацию, указанную на бланке, с тем чтобы Секретариат мог обращаться напрямую к предложенным участникам. Просьба учитывать, что для регистрации участников совещания они должны представить письмо ОЗХО о согласии с данной кандидатурой.

10. Дополнительная информация о совещании может быть получена в Подотделе поддержки осуществления, Отдел международного сотрудничества и помощи. Лица для поддержания контактов:

г-жа Катерина Минарикова: +31 (0)70 416 3823

г-жа Мария Елена Бруно Поусадела: +31 (0)70 416 3825.

Приложения:

Приложение 1: Предварительная программа

Приложение 2: Бланк для выдвижения кандидатуры

Приложение 1**ПЯТОЕ ЕЖЕГОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
17-19 ОКТЯБРЯ 2003 ГОДА****ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

Пятница, 17 октября	ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ ПО ПРОГРАММАМ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
<i>09:00-10:00</i>	<i>Регистрация</i>
10:00-10:15	Выступление при открытии совещания
10:15-11:00	I. Общий обзор Цели программ международного сотрудничества и процедуры их осуществления
<i>11:00-11:15</i>	<i>Перерыв на кофе</i>
11:15-12:30	II. Программа партнерства Опыт участников программы партнерства, Национальных органов, химической промышленности и университетов
<i>12:30-14:30</i>	<i>Обед</i>
14:30-15:15	III. Укрепление потенциала Программа поддержки конференций: <ul style="list-style-type: none">• опыт учреждений, которым была оказана поддержка• сотрудничество с другими международными организациями
15:15-16:00	IV. Укрепление потенциала (продолжение) Программа поддержки стажировок: опыт стажеров и принимавших их учреждений
<i>16:00-16:15</i>	<i>Перерыв на кофе</i>

16:15-17:00	V. Укрепление потенциала (продолжение) Программа поддержки исследовательских проектов: <ul style="list-style-type: none">• сотрудничество с софинансирующими учреждениями• опыт других учреждений, которым была оказана поддержка
17:00-17:15	VI. Укрепление потенциала (продолжение) Другие осуществляемые программы
17:15-17:30	VII. Подведение итогов
Суббота, 18 октября	ПЯТОЕ ЕЖЕГОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
08:00-08:45	<i>Регистрация</i>
09:00-09:20	Выступление при открытии совещания
09:20-09:30	Организация работы
09:30-10:15	Вопросы в связи с восьмой сессией Конференции государств-участников
10:15-10:30	<i>Перерыв на кофе</i>
10:30-11:15	Поддержка осуществления КХО ¹ : региональные аспекты
11:15-12:00	Практические аспекты режима передач в контексте текущего осуществления КХО
12:00-12:45	Роль промышленности в осуществлении КХО
12:45-14:00	<i>Обед</i>
14:00-15:30	Региональные заседания Национальных органов
15:30-15:45	<i>Перерыв на кофе</i>
15:45-17:00	Региональные заседания Национальных органов (продолжение)
17:00-17:30	Подведение итогов региональных заседаний Докладчики от региональных групп

¹ Конвенция о химическом оружии

**Воскресенье,
19 октября**

ВСТРЕЧИ С СОТРУДНИКАМИ СЕКРЕТАРИАТА

09:30-12:45

Время, выделенное для консультаций между отдельными Национальными органами и должностными лицами Секретариата по вопросам осуществления Конвенции

Приложение 2

ПЯТОЕ ЕЖЕГОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ ГААГА, 17-19 ОКТЯБРЯ 2003 ГОДА

БЛАНК ДЛЯ ВЫДВИЖЕНИЯ КАНДИДАТУРЫ

Просьба направить заполненный бланк до 8 сентября 2003 года по адресу:
The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands.
Факс: +31 (0)70 306 3535; электронная почта: ipb@opcw.org.

Просьба заполнить ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ.

Для рассмотрения кандидатуры данный бланк должен быть заполнен полностью и точно.

1.	Государственное учреждение, предлагающее кандидатуру участника	
2.	Фамилия кандидата ²	
3.	Имя	
4.	Дата рождения	День Месяц Год
5.	Гражданство	
6.	Пол ³	Мужской <input type="checkbox"/> Женский <input type="checkbox"/>
7.	Номер паспорта	
8.	Дата выдачи	День Месяц Год
9.	Действителен до	День Месяц Год
10.	Место выдачи	
11.	Описание обязанностей, касающихся осуществления КХО ⁴	
12.	Место работы	
13.	Адрес места работы (Просьба не указывать номер почтового ящика.)	Улица
		Номер Почтовый индекс
		Город
		Страна
14.	Адрес электронной почты	
15.	Номера телефонов, включая коды страны и города	Домашний
		Рабочий
		Мобильный
16.	Номера факса, включая	Домашний

² Просьба указать имя и фамилию, как они приведены в паспорте кандидата.

³ В этом случае и во всех аналогичных случаях ниже просьба отметить соответствующую ячейку или ячейки.

⁴ Конвенция о химическом оружии

	коды страны и города	Рабочий
17.	Участвовал ли в прошлом данный кандидат в совещании такого рода?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если участвовал, то где и когда?
18.	Требуется ли финансовая поддержка?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>
19.	Требуется ли встреча с сотрудниками Секретариата в воскресенье, 19 октября?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если требуется, просьба указать с каким(ими) отделом(ами) Секретариата Вы хотели бы провести консультации.
20.	Требуется ли содействие в связи с размещением?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если требуется, то в какие сроки в октябре? ⁵ 16 <input type="checkbox"/> 17 <input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 19 <input type="checkbox"/> 20 <input type="checkbox"/> 21 <input type="checkbox"/> 22 <input type="checkbox"/> 23 <input type="checkbox"/> 24 <input type="checkbox"/> 25 <input type="checkbox"/> 26 <input type="checkbox"/>

- - - 0 - - -

⁵

Просьба отметить соответствующие даты. Следует учитывать, что ОЗХО покроет расходы по проживанию в гостинице участников, которым оказывается финансовая поддержка, только в течение совещания Национальных органов (т.е. только ночи 16, 17, 18 и 19 октября). Если кандидат намерен также присутствовать на восьмой сессии Конференции государств-участников, просьба указать соответствующие даты (при этом просьба иметь в виду, что проживание в течение любых дополнительных дней будет осуществляться за счет участника). Поскольку в этот период в Гааге проводятся различные другие семинары и конференции, возможности в плане размещения могут быть ограниченными. В этой связи рекомендуется забронировать гостиничные номера как можно скорее.